

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İrlanda Cumhuriyeti Hükümeti Arasında  
Hava Ulaştırma Anlaşmasının Onaylanmasının Uygun Bulunduğu Hakkında  
Kanun**

(Resmî Gazete ile yayımı : 22.5.1982 Sayı : 17701)

**Kanun No.**  
**2672**

**Kabul Tarihi :**  
**20 . 5 . 1982**

**MADDE 1<sub>2</sub> —** 24 Ocak 1980 tarihinde Dublin'de imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile İrlanda Cumhuriyeti Hükümeti arasında Hava Ulaştırma Anlaşmasının onaylanması uygun bulunmuştur.

**MADDE 2. —** Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

**MADDE 3. —** Bu Kanun hükümlerini Bakanlar Kurulu yürütür.

**BU KANUNA AİT TUTANAKLAR**

Cilt	Danışma Meclisi	
	Birleşim	Sayfa
1	6	83
4	58	118
	59	164:166,168:169

I - Gerekçeli 74 S. Sayılı basmayazı Danışma Meclisinin 59 uncu Birleşimine, 406 S. Sayılı basmayazı Millî Güvenlik Konseyinin 105 inci Birleşim tutanağına bağlıdır.

II - Bu Kanunu; Danışma Meclisi Bayındırlık, Ulaştırma, İmar ve İskân, Turizm ve Tanıtma, Malî İşler, Millî Savunma, İçişleri ve Dışişleri; Millî Güvenlik Konseyi İhtisas komisyonları görüşmüştür.

III - Esas No. : Danışma Meclisi : 1/21, Millî Güvenlik Konseyi : 1/352.

## TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ İLE İRLANDA HÜKÜMETİ ARASINDA HAVA ULAŞTIRMA ANLAŞMASI

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve İrlanda Hükümeti,

1944 Aralık ayının yedinci günü Şikago'da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesi ve Uluslararası Hava Servisleri Transit Anlaşması tarafları olup, kendi ülkeleri arasında ve ötesinde hava servisleri kurmak amacıyla bir anlaşma akdetmek isteyerek,

Aşağıdaki gibi anlaşmışlardır :

### MADDE : 1

#### Tanımlar

Bu Anlaşma bakımından, metin aksini gerektirmedikçe :

a) «Şikago Sözleşmesi» terimi, bu Sözleşmenin 90 ncı maddesi uyarınca kabul edilen Ekleri de kapsam üzere 1944 Aralık ayının yedinci günü Şikago'da imzaya açılan Uluslararası Sivil Havacılık Sözleşmesi ve bu Sözleşmenin 90 ncı ve 94 üncü maddelerine göre Sözleşme veya Eklerinde yapılan ve her iki Âkit Tarafta kabul edilmiş olan değişiklikler anlamını taşır;

b) «Havacılık makamları» terimi, Türkiye Cumhuriyeti bakımından Ulaştırma Bakanı, İrlanda bakımından Taşıma ve Enerji Bakanı ve her iki taraf bakımından da, anılan Bakanlar tarafından yapılan görevleri yerine getirmeye yetkilendirilen başka bir kişi ve kuruluş anlamını taşır;

c) «Tayin edilen havayolu işletmesi» terimi, bu Anlaşmanın 3 üncü maddesi uyarınca tayin edilen ve yetkilendirilen havayolu işletmesi anlamını taşır;

d) «Ülke» terimi, Şikago Sözleşmesinin 2 nci maddesinde belirtilen anlamı taşır;

e) «Hava servisi», «uluslararası hava servisi», «havayolu işletmesi» ve «teknik iniş» terimleri, Şikago Sözleşmesinin 96 ncı maddesinde belirtilen anlamları taşır;

f) «Kapasite» terimi, aşağıda belirtilen anlamları taşır;

— Bir uçak bakımından, o uçağın bir hattın bütününde veya bir bölümünde kullanılabilecek olan, yolcu ve yük taşımaya elverişli hacmi,

— Belli bir hava servisi bakımından, bu serviste kullanılan uçağın kapasitesi ile, bu uçakla belli bir süre boyunca belli bir hattın bütününde veya bir bölümünde yapılan sefer sayısının çarpımı;

g) «Trafik» terimi, yolcu, bagaj, kargo ve posta anlamını taşır.

### MADDE : 2

#### Trafik Hakları

1. Âkit Taraflardan her biri, ötekine, bu Anlaşmanın I numaralı Ek'inde belirtilen hatlarda tarifeli uluslararası hava servisleri kurması amacıyla, bu Anlaşmada belirtilen hakları tanır. Bu servislere ve hatlara bundan böyle sırasıyla «üzerinde anlaşılan servisler» ve «belirlenen hatlar» denecektir. Her Âkit Tarafta tayin olunan havayolu işletmesi, belirlenen bir hatta, üzerinde anlaşılan bir servisi işletirken, aşağıdaki haklardan yararlanacaklardır :

a) Öteki Âkit Tarafın ülkesi üzerinden inmeden uçmak;

b) Anılan ülke içerisinde teknik iniş yapmak, ve

c) Anılan ülke içerisinde, o hat için bu Anlaşmanın I numaralı Ek'inde belirtilen noktalara, bu Anlaşma hükümlerine uygun olarak uluslararası trafik bırakmak ve almak amacıyla iniş yapmak;

2. Bu maddenin 1 inci fıkrasındaki hiçbir husus, bir Âkit Tarafın havayolu işletmesine, öteki Âkit Taraf ülkesindeki bir noktadan, aynı Âkit Taraf ülkesindeki bir başka noktaya bırakılmak üzere, ücret veya kira karşılığında trafik almak hakkının verildiği anlamına gelmeyecektir.

**MADDE : 3**  
**İşletme Yetkileri**

1. Âkit Taraflardan her biri, ötekine, belirlenen hatlarda, üzerinde anlaşılan servisleri işletmek amacıyla bir havayolu işletmesi tayin ettiğini yazılı olarak bildirmek hakkına sahip olacaktır.

2. Öteki Âkit Taraf, böyle bir tayin bildirisini aldığı anda, bu maddenin 3 üncü ve 4 üncü fıkraları hükümleri saklı kalmak üzere, tayin edilen havayolu işletmesine gerekli işletme yetkisini gecikmeden tamiyacaktır.

3. Âkit Taraflardan her birinin havacılık makamları, öteki Âkit Tarafça tayin edilen bir havayolu işletmesinden, bu makamlarca Şikago Sözleşmesi hükümlerine uygun olarak, uluslararası hava servislerinin işletilmesinde uygulanması normal ve makul olan kanun ve nizamlarda belirtilmiş şartları yerine getirmeyi yeterli bulunduğu hususunda kendilerini tatmin etmesini isteyebilir.

4. Âkit Taraflardan her birinin, tayin edilen bir havayolu işletmesinin esas mülkiyetinin ve fiili kontrolünün, havayolu işletmesini tayin eden Âkit Tarafın veya uyruklarının elinde bulunduğu kanısına varması halinde, bu maddenin 2 nci fıkrasında sözü edilen işletme yetkisini tanımayı reddetmek veya tayin edilen havayolu işletmesinin, bu Anlaşmanın 2 nci maddesinde belirtilen hakları kullanmasında gerekli gördüğü kayıtları koymak hakkı olacaktır.

5. Bir havayolu işletmesi böylece tayin edilince ve kendisine yetki tanınınca, üzerinde anlaşılan servisi herhangi bir zamanda işletmeye başlayabilir; şu şartla ki, bu Anlaşmanın sırasıyla, 9 uncu maddesi, 10 uncu maddesi ve II numaralı Eki hükümlerine uygun olarak, kararlaştırılmış bir kapasite, saptanmış bir ücret tarifesi ve onaylanmış bir uçuş tarifesi o servis için yürürlükte bulunsun.

**MADDE : 4**

**İşletme Yetkisinin Geri Alınması ve Hakların Kullanılmasının Durdurulması**

1. Âkit Taraflardan her biri, aşağıdaki hallerde, bir işletme yetkisini geri almak veya bu Anlaşmanın 2 nci maddesinde belirtilen hakların öteki Âkit Tarafça tayin edilmiş bir havayolu işletmesi tarafından kullanılmasını durdurmak veya bu hakların kullanılmasında gerekli gördüğü kayıtları koymak hakkına sahip olacaktır :

a) O havayolu işletmesinin esas mülkiyetinin ve fiili kontrolünün, havayolu işletmesini tayin eden Âkit Tarafın veya uyruklarının elinde bulunduğu kanısına taşınmaması, veya,

b) O havayolu işletmesinin, bu hakları tanıyan Âkit Tarafın kanun ve nizamlarına uymaması, veya,

c) O havayolu işletmesinin, herhangi bir şekilde, bu Anlaşmada belirtilen şartlara uygun olarak işletme yapmaması.

2. Bu maddenin 1 inci fıkrasında sözü edilen, yetkinin geri alınması, hakların kullanılmasının durdurulması veya kayıtlandırılması işlemlerinin derhal yapılması, kanun ve nizamların daha ağır ihlallerini önlemek için zorunlu olmadıkça, bu hak ancak öteki Âkit Tarafın istişareden sonra kullanılacaktır.

**MADDE : 5**

**Gümrük Vergilerinden ve Diğer Vergi ve Resimlerden Bağışıklık**

1. Âkit Taraflardan her birinin tayin edilen havayolu işletmesi tarafından uluslararası servislerde işletilen uçaklar ve bu uçaklarda bulunan mutad donatım, akaryakıt ve yağlama yağları ve (yiyecek, içecek ve tüp dahil) uçak kumanyası, öteki Âkit Taraf ülkesine varışta, tekrar yurt dışına çıkarılıncaya kadar veya uçuşun o ülke üzerinde yapılacak bölümünde uçak içinde kullanılıncaya kadar uçakta kalmak şartıyla, bütün gümrük vergileri, muayene ücretleri ve diğer vergi ve resimlerden bağışık olacaktır.

2. Aşağıdakiler de yapılan hizmetler karşılığında alınacak ücretlerin dışında, aynı resim ve vergilerden bağışık olacaktır :

- a) Âkit Taraflardan birinin ülkesinde, o Âkit Taraf makamlarınca saptanan miktarları aşmamak ve öteki Âkit Tarafın uluslararası bir servis yapan uçağında kullanılmak üzere uçağa alınan kumanya;
  - b) Âkit Taraflardan birinin ülkesine, öteki Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesince Uluslararası servislerde kullanılan uçakların bakım ve onarımı için sokulan yedek parçalar;
  - c) Uçuşun uçağa alındığı Âkit Taraf ülkesi üzerinde yapılan bölümünde kullanılacak bile olsa, öteki Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesince Uluslararası servislerde işletilen uçakların ikmaline ayrılmış olan akaryakıt ve yağlama yağları.
3. Yukarıda 1 inci ve 2 nci fıkralarda sözü edilen maddelerin gümrük gözetimi veya denetimi altında tutulması zorunlu kılınabilir.

#### MADDE : 6

##### Mutad Havacılık Donatımının ve İkmal Maddelerinin Depolanması

Âkit Taraflardan herbirinin uçaklarında bulundurulmuş malzeme ve ikmal maddeleri ile mutad havacılık donatımı, öteki Âkit Taraf ülkesinde, ancak o ülkenin gümrük makamlarının müzadesi ile boşaltılabilir. Böyle bir durumda, bunlar tekrar ülke dışına çıkarılıncaya kadar veya gümrük nizamları uyarınca başka bir şekilde elden çıkartılıncaya kadar, sözü edilen makamların gözetimi altında tutulabilir.

#### MADDE : 7

##### Direkt Transit Trafığı

Âkit Taraflardan herbirinin ülkesinden transit geçen yolcular, çok basitleştirilmiş bir kontrolden daha fazla bir kontrole tabi tutulmayacaklardır. Doğrudan doğruya transit geçen bagaj ve yük, gümrük vergileri ve diğer benzeri vergi ve resimlerden bağışık olacaktır.

#### MADDE : 8

##### Mali Hükümler

1. Âkit Taraflardan herbiri, öteki Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesine, trafik taşınması dolayısıyla o ülkede sağladığı kazançların masraftan artan kısmını, yürürlükte bulunan kambiyo mevzuatına uygun olarak, varsa resmi kambiyo kuru üzerinden, aksi halde kazançların sağlandığı kura eşit bir kur üzerinden transfer hakkı tanıyacaktır.
2. Transfer, her iki Âkit Tarafça kabul edilebilen konvertibl bir dövizle yapılacaktır.
3. 8 nci madde kapsamına giren transferler, Âkit Taraflar arasında yürürlükte bulunan herhangi bir ödeme anlaşması hükümlerine göre ve kendi ülkelerinde yürürlükte bulunan kambiyo mevzuatına uygun olarak yapılacaktır. Türkiye Cumhuriyetinden yapılacak transferlerde, yukarıda sözü edilen kazançların transferi için gereken döviz, Merkez Bankası veya başka bir yetkili milli banka tarafından tahsis veya transfer edilecektir.

#### MADDE : 9

##### Kapasite Hükümleri

1. Her iki Âkit Tarafın havayolu işletmelerine, kendi ülkeleri arasında, belirlenen hatlarda üzerinde anlaşılan servisleri işletmeleri için âdil ve eşit imkân sağlanacaktır.
2. Âkit Taraflardan herbirinin havayolu işletmesi, üzerinde anlaşılan servisleri işletirken, öteki Âkit Tarafın tayin edilen hava yolu işletmesinin çıkarlarını, onun aynı hatların bütünü veya bir bölümü üzerinde sağladığı servisleri uygun olmayan bir oranda etkilememek üzere, göz önünde bulunduracaktır.
3. Âkit Tarafların tayin edilen havayolu işletmelerinin sağladığı, üzerinde anlaşılan servislerin, belirlenen hatlardaki kamu ulaşım ihtiyaçları ile yakın ilişkisi bulunacak ve bunların ilk amacı, havayolu işletme-

sini tayin eden Âkit Tarafın ülkesinden çıkan ve ülkesine gidecek olan trafiğin taşınması için varolan veya olması makul bir şekilde beklenen taşıma ihtiyaçlarını, makul bir hamule faktörü ile karşılamaya yetecek bir kapasiteyi sağlamak olacaktır.

4. Âkit Taraflardan herbirinin tayin edilen havayolu işletmesinin belirlenen hatlar üzerinde, öteki Âkit Taraf ülkesindeki noktalarla üçüncü ülkelerdeki noktalar arasında trafik taşıma hakkı, kapasitenin ilgili bulunduğu aşağıdaki genel ilkeler çerçevesinde kullanılacaktır :

a) Havayolu işletmesini tayin eden Âkit Tarafın ülkesine gelecek ve ülkesinden gidecek trafik ihtiyaçları;

b) O havayolu işletmesinin geçtiği bölgenin, o bölgedeki Devletlerin havayolu işletmelerince kurulmuş diğer taşıma servislerinin de dikkate alınmasından sonraki trafik ihtiyaçları; ve

c) Uzak menzilli havayolu işletmeciliğinin ihtiyaçları.

Yukarıdaki (a), (b) ve (c) alt fıkralarına ilişkin olarak uygulanacak şartlar, nihai olarak, Âkit Tarafların havacılık makamlarınca saptanacaktır.

5. Sağlanacak kapasite ve işletilecek servislerin sıklığı, servislere başlanmadan önce, tayin edilen havayolu işletmeleri tarafından, onların anlaşmaması halinde de, Âkit Tarafların havacılık makamlarınca saptanacaktır.

Başlangıçta saptanan bu kapasite ve servis sıklığı, zaman zaman aynı şekilde gözden geçirilebilir ve yeniden düzenlenebilir.

#### MADDE : 10

#### Ücret Tarifelerinin Saptanması

1. Aşağıdaki fıkralarda, «ücret tarifesi» terimi, posta taşınmasına ait ücretler veya şartlar hariç, acentalık ve diğer yardımcı hizmetlerin ücretlerini ve şartlarını da kapsamak üzere, yolcu, bagaj ve yük taşınması için ödenen ücretler ve bu ücretlerin uygulama şartları anlamını taşır.

2. Âkit Taraflardan birinin havayolu işletmesi tarafından öteki Âkit Tarafın ülkesine veya ülkesinden yapılacak taşınmalar için konulacak ücret tarifeleri, işletme maliyeti, makul bir kâr ve diğer havayolu işletmelerinin ücret tarifeleri de içinde olmak üzere bütün ilgili unsurlar göz önünde tutularak makul düzeylerde saptanacaktır.

3. Bu maddenin 2 nci fıkrasında sözü edilen ücret tarifeleri, mümkünse, her iki Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmeleri tarafından, hattın bütünü veya bir bölümü üzerinde işleyen diğer havayolu işletmelerine danışıldıktan sonra, anlaşmaya varılarak saptanacak ve bu anlaşma, mümkün olan hallerde, Uluslararası Hava Taşıma Birliğinin ücret tarifelerinin hazırlanmasında uyguladığı usullerin kullanılması yoluyla sağlanacaktır.

4. Böylece üzerinde anlaşmaya varılan ücret tarifeleri, başlangıç için önerilen tarihten en az doksan (90) gün önce, her iki Âkit Tarafın havacılık makamlarının onayına sunulacaktır. Özel durumlarda bu süre, anılan makamların anlaşmaları şartıyla, kısaltılabilir.

5. Bu onay açıkça bildirilebilir. Eğer havacılık makamlarının hiç biri, bu maddenin 4 üncü fıkrası uyarınca sunulan ücret tarifelerini onaylamadıklarını, sunulma tarihinden başlamak üzere otuz (30) gün içinde bildirmezlerse, bu ücret tarifeleri onaylanmış sayılacaktır. Onaya sunulma süresinin 4 üncü fıkrada öngörüldüğü şekilde kısaltılmış olması halinde, havacılık makamları, tarifelerinin onaylanmadığını bildirmesi için geçecek sürenin otuz (30) günden az olması hususunda anlaşabilirler.

6. Bir ücret tarifesi üzerinde bu maddenin 3 üncü fıkrası uyarınca anlaşmaya varılamazsa, veya bu maddenin 5 inci fıkrasına göre uygulanan süre içinde bir havacılık makamı, öteki havacılık makamına, 3 üncü fıkra hükümleri uyarınca üzerinde anlaşmaya varılan herhangi bir ücret tarifesini onaylamadığını bildirirse, Âkit Tarafların havacılık makamları, tavsiyesini yararlı saydıkları herhangi bir başka Devletin havacılık makamına danıştıktan sonra ücret tarifesini aralarında anlaşarak saptamaya çalışacaklardır.

7. Eğer havacılık makamları, bu maddenin 4 üncü fıkrasına göre kendilerine sunulan herhangi bir ücret tarifesi üzerinde veya herhangi bir ücret tarifesinin bu maddenin 6 ncı fıkrasına göre saptanmasında anlaşmaya varamazlarsa, anlaşmazlık, bu Anlaşmanın 16 ncı maddesi hükümlerine göre çözümlenecektir.

8. Bu madde hükümlerine göre saptanmış olan bir ücret tarifesi, yeni bir ücret tarifesi saptanmaya kadar yürürlükte kalacaktır. Bununla birlikte, bir ücret tarifesinin yürürlük süresi, bu fıkra hükmüne dayatılarak, başka bir şekilde sona ermiş olacağı tarihten başlamak üzere oniki (12) aydan fazla uzatılamayacaktır.

#### MADDE : 11

##### Bilgi ve İstatistikler

Âkit Taraflardan herbirinin havacılık makamları, öteki Âkit Tarafın havacılık makamlarına, istekleri üzerine, birinci Âkit Tarafın havayolu işletmelerince, üzerinde anlaşılan servislerde sağlanan kapasitenin gözden geçirilmesi amacıyla makûl olarak gerekebilecek periyodik ve başkaca istatistik bildirimleri verecektir. Bu bildirimler, o havayolu işletmesince üzerinde anlaşılan servislerde taşınan trafik miktarlarının ve bu trafiğin lik çıkış ve son varış yerlerinin saptanması için gerekli bütün bilgileri içine alacaktır.

#### MADDE : 12

##### İstişare

Yakın bir işbirliği anlayışı içinde, Âkit Tarafların havacılık makamları, bu Anlaşmanın hükümlerinin yerine getirilmesini ve bunlara yeterli bir şekilde uyulmasını sağlamak amacıyla, zaman zaman birbirleri ile istişare edeceklerdir.

#### MADDE : 13

##### Değişiklikler

1. Âkit Taraflardan biri, bu Anlaşmanın herhangi bir hükmünün değiştirilmesinin uygun olacağını düşünürse, öteki Âkit Tarafa istişare isteminde bulunabilir; havacılık makamları arasında ve müzakere veya yazışma yoluyla yapılabilecek olan böyle bir istişare, istek tarihinden itibaren altmış (60) günlük bir süre içinde başlayacaktır. Böylece üzerinde anlaşmaya varılan herhangi bir değişiklik, diplomatik nota teatifi ile teyid edildiğinde yürürlüğe girecektir.

2. Hatlardaki değişiklikler, Âkit Tarafların havacılık makamlarının aralarında doğrudan doğruya anlaşmaya varmalarıyla yapılabilir.

#### MADDE : 14

##### Çok Taraflı Sözleşmelere Uygunluk

Bu Anlaşma, her iki Âkit Taraf için de bağlayıcı olabilecek herhangi bir çok taraflı sözleşmeye uyacak şekilde değiştirilecektir.

#### MADDE : 15

##### Sona Erme

Âkit Taraflardan her biri, bu Anlaşmaya son vermek kararını her zaman öteki Âkit Tarafa bildirebilir; bu bildirim aynı zamanda Uluslararası Sivil Havacılık Örgütüne de ulaştırılacaktır. Bu durumda, son verme bildirimini, süresinin bitiminden evvel anlaşmaya varılarak geri alınmadıkça; Anlaşma, bildirim öteki Âkit Tarafa alınıp tarihinden oniki (12) ay sonra sona erecektir. Öteki Âkit Tarafa bildirim alındığı teyid edilmezse, Uluslararası Sivil Havacılık Örgütünün bildirim aldığı tarihten on dört (14) gün sonra alınmış sayılacaktır.

**MADDE : 16**  
**Anlaşmazlıkların Çözümü**

1. Âkit Taraflar arasında, bu Anlaşmanın yorumlanması veya uygulanmasına ilişkin bir anlaşmazlık çıkarsa, Âkit Taraflar bu anlaşmazlığı önce müzakere yoluyla çözümlenmeye çalışacaklardır.

2. Âkit Taraflar, müzakere yoluyla bir çözüme varamazlarsa, anlaşmazlığın, karara bağlanması için bir kişi veya kuruluşa havale edilmesini kararlaştırabilirler, veya Âkit Taraflardan birinin isteği üzerine anlaşmazlık, karara bağlamak üzere Âkit Taraflardan herbirinin seçeceği birer hakem ve böylece seçilen iki hakemin tayin edeceği bir üçüncü hakemden kurulan üç kişilik bir hakem kurulana sunulabilir. Âkit Taraflardan her biri, ötekinden, anlaşmazlığın tahkimini isteyen bir bildirim diplomatik yoldan aldığı tarihten başlamak üzere altmış (60) gün içinde bir hakem seçecek ve üçüncü hakem de, bundan sonraki altmış (60) günlük süre içinde tayin edilecektir. Âkit Taraflardan herhangi biri belirtilen süre içinde bir hakem seçemezse veya üçüncü hakem belirtilen süre içinde tayin edilmezse, Âkit Taraflardan herhangi biri, Uluslararası Sivil Havacılık Örgütü Konseyi Başkanının, durumun gereğine göre, bir hakemi veya hakemleri tayin etmesini isteyebilir. Bu durumda üçüncü hakem, üçüncü bir Devletin uyruğu olacak ve hakem kurulunun başkanlığını yapacaktır.

3. Âkit Taraflar, bu maddenin 2 nci fıkrası uyarınca verilecek herhangi bir karara uymayı taahhüt ederler.

**MADDE : 17**  
**Madde Başlıkları**

Her maddenin üstünde bulunan madde başlıkları, bu Anlaşmaya, müracaat ve kolaylık sağlama amacıyla konulmuştur ve hiçbir şekilde bu Anlaşmanın kapsamını veya amacını tanımlamaz, sınırlamaz ve belirlemez.

**MADDE : 18**  
**Tescil**

Bu Anlaşma Uluslararası Sivil Havacılık Örgütüne tescil ettirilecektir.

**MADDE : 19**  
**Yürürlüğe Giriş**

Bu Anlaşma ile, onun ayrılmaz parçası olan I ve II numaralı EK'ler, her iki Âkit Tarafa gerekli anayasal işlemlerin tamamlanmasından sonra bu konudaki diplomatik notaların teati edildiği tarihte yürürlüğe girecektir.

Yukarıdakileri, tasdiklen, Hükümetleri tarafından usulüne uygun olarak yetkilendirilmiş aşağıda imzaları bulunan temsilciler bu Anlaşmayı imzalamışlardır.

Dublin'da, bindokuzyüzseksen yılının Ocak ayının, yirmidördüncü günü, Türkçe ve İngilizce dillerinde, her iki metin de aynı ölçüde geçerli olmak üzere, ikişer nüsha olarak yapılmıştır.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ**  
**HÜKÜMETİ ADINA**

**IRLANDA HÜKÜMETİ**  
**ADINA**

EK - I

Hatlar

1. a) Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti tarafından tayin edilen havayolu işletmesi, aşağıdaki hatlarda, her iki yönde hava servisleri işletmeye yetkili kılınacaktır.

(1) Türkiye'deki noktalar - ara noktalar (Londra hariç) - Dublin.

(2) Türkiye'deki noktalar - ara noktalar - Shannon - İleri Noktalar.

b) Üçüncü ülkelerden alınan veya bu ülkelere gidecek olan trafiğin öteki Âkit Taraf ülkesine bırakılması veya oradan alınması hakkı, aşağıdaki hatlarda tanınmıştır :

(1) Türkiye'deki noktalar - sonra kararlaştırılacak ara noktalar - Dublin.

(2) Türkiye'deki noktalar - sonra kararlaştırılacak ara noktalar - Shannon - sonra kararlaştırılacak ileri noktalar.

2. a) İrlanda Hükümeti tarafından tayin edilen havayolu işletmesi, aşağıdaki hatlarda, her iki yönde hava servisleri işletmeye yetkili kılınacaktır :

(1) İrlanda'daki noktalar - ara noktalar (Londra hariç) - Ankara.

(2) İrlanda'daki noktalar - ara noktalar - İstanbul ileri noktalar.

b) Üçüncü ülkelerden alınan veya bu ülkelere gidecek olan trafiğin öteki Âkit Taraf ülkesine bırakılması veya oradan alınması hakkı, aşağıdaki hatlarda tanınmıştır :

(1) İrlanda'daki noktalar - sonra kararlaştırılacak ara noktalar - Ankara.

(2) İrlanda'daki noktalar - sonra kararlaştırılacak ara noktalar - İstanbul - sonra kararlaştırılacak ileri noktalar.

3. Yukarıdaki hatların herhangi birindeki noktalar, servisin başlangıç noktası havayolu işletmesini tayin eden Âkit Tarafın ülkesinde bulunması şartıyla, tayin edilen havayolu işletmesinin ihtiyarına bağlı olarak, bütün uçuşlarda veya bunların herhangi birinde kullanılmayabilir.

4. Âkit Taraflardan her biri, servislerine, öteki Âkit Tarafın ülkesinden ileride veya Âkit Tarafların ülkeleri arasında bulunan ilave noktaların dahil edilmesini isteyebilir. Bu istek, öteki Âkit Tarafın havacılık makamlarının onayına bağlıdır.

EK - II

Uçuş Tarifelerinin Onaylanması

1. Her bir Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesi, her tarife dönemi için (yaz ve kış) uçuş tarifelerini, uçak tipi de dahil olmak üzere, tarifenin yürürlüğe gireceği tarihten en az otuz (30) gün önce öteki Âkit Tarafın havacılık makamlarının onayına sunacaktır. Özel durumlarda bu süre, anılan makamların rızası ile kısaltılabilir.

2. Her bir Âkit Tarafın tayin edilen havayolu işletmesince uçuş tarifelerinin öteki Âkit Tarafın havacılık makamlarına sunulmasından önce, her iki Âkit Tarafın havayolu işletmeleri, onaylanmasını kolaylaştırmak amacıyla tarifeleri konusunda birbirine danışacaklardır.

3. Bu uçuş tarifelerini alan havacılık makamları, 30 gün içinde bunları onaylayacak veya değişiklik önerisinde bulunacak. Tayin edilen havayolu işletmeleri, tarifeleri ilgili havacılık makamlarınca onaylanmadan önce servislerine başlamayacaklardır, hüküm, sonradan yapılacak değişikliklere de aynı şekilde uygulanacaktır.